



弑父敗國——

隋煬帝 (續)

Killing His Father and Losing the Country— Emperor Yang of Sui (continued)

宣化上人講述於1987年10月19日

翟翠冰 英譯

Lectured by the Venerable Master Hsuan Hua on October 19, 1987

English translation by Chak Choy Pink



BIOGRAPHIES | 人物誌

今天所說的這個隋煬帝，他雖然貴為天子，富有四海，宗廟饗之，可是沒能子孫保之。為什麼？就因為他暴虐無道，他不依照規矩，不依照天理，不順乎人情而倒行逆施，做一些個顛倒黑白的的事情，做一些個亂倫背德、犯上作亂的事情，所以結果就失敗了。這一點是我們要知道的。

隋煬帝的為人，比虎還毒，比狼還毒，比那個蛇也毒，比蠍子也毒，所以他是既兇又毒。為什麼這樣說呢？你想一想：他要是個人，也不會隨隨便便把父親殺了，也不會隨隨便便把哥哥殺了，可是他就居然弑父殺兄！我們想一想，這是不是一個人！？他雖然篡位得到天下，可是一般老百姓心裏都不佩服，沒有人

Emperor Yang had the honor of being an emperor, with riches that encompassed all the four seas; and as a member of the ruling house, he could offer grand sacrifices to his ancestors in his ancestral temple. However, as a descendant of the ruling house he was not able to carry on the royal lineage. Why is that so? Because he was brutal and immoral. He did not adhere to the rules or comply with the course of nature. Neither did he concern himself with human feelings; rather he turned everything upside-down, taking black for white, and everything he did went against the code of laws, ethics, and morality, committing patricide and fratricide. Thus, he failed as an emperor. This is a point we need to understand.

His behavior was more callous than that of a tiger or a wolf and more poisonous than a snake or a scorpion. Why do I say so? You can think about it: Not any human being would simply kill their father and their brother, but he did---he killed his father and his older brother. Do you think he is a human being? He usurped the throne and took the kingdom; none of his subordinates respected or supported him, thus he became a solitary ruler, with no one standing by his side.

He used tricks to usurp his brother's position of crown prince. After he became crown prince, he was not satisfied as he wanted to "sit facing south" (the ancient emperor sat in the north facing the south). Probably being aware that he would not live long, he could not wait to ascend to the throne and he killed his father (called "shi"). The word "shi" in Chinese means one kills one's superiors, as it is said (in Mencius) "there were cases where a minister murdered a ruler, and a son murdered his father". He murdered not

來擁護他，所以他就變成一個獨夫了。什麼叫「獨夫」？獨夫就是孤獨之夫，沒有人來擁護他，沒有人站在他那一邊，就剩一個人。

他用手段奪取他哥哥太子的儲君地位；把儲君得到手了，還不滿足，又想面南登基做皇帝。因為等不了，大約他也知道自己壽命不太長，所以不能再等了，就把他爸爸給弑了。弑，就是以下殺上，在下邊的人，把上邊的人殺了，這就叫做「弑」。「臣弑其君者有之，子弑其父者有之」，那麼他既是臣弑其君，又是子弑其父，不應該做的他都做了，他是個雙料的罪人！

他所行所做都是超出一切人情之常，超出天理之常，超出這個正當的規矩，所以後人沒有一個人佩服他。他殘暴無道，荒淫無道，又好大喜功，大興土木，勞民傷財，搞得怨聲載道，民不聊生。所以李淵就取而代之，發兵把他滅了，也就是《三字經》上說的：「迨至隋，一土宇，不再傳，失統緒。唐高祖，起義師，除隋亂，創國基。」

我們讀書，研究研究這個歷史的問題，為什麼他這樣？就是因為受果報。他父親隋文帝（楊堅）把自己的外孫給殺了，然後自己做皇帝；這個楊廣，就是那個外孫的靈魂投胎做楊堅的兒子，附到他兒子身上把楊堅殺了。那麼這個楊廣殺了爸爸，又有個宇文化及把他也殺了。於是，唐朝就撿了一個便宜，楊廣把天下都給弄好了，又造了運河，又造了長城，萬里長城都給修得差不多了，但他守不住，被李淵得到。李淵得到了，然後才有唐朝的「貞觀之治」。

唐朝沒有殺他，所以唐朝沒有受這種果報。可是時間一久了，德行也沒有了，天下也就又都失去了。

由這個來看，歷史朝代的更換都是一部因果經，都是給我們每一個人說法，給我們每一個人照鏡子。今天這一面鏡子照完了之後，各位不要做皇帝，要做什麼呢？要做阿彌陀佛。

only his ruler, but also his father. These doubly evil crimes should not be committed, and yet he did.

Whatever he did was beyond the human understanding, the principles of Heaven, and the proper rules; therefore, no one admired him. He was libidinous, and sought glory in hollow achievements. He ordered the large scale construction of numerous grandiose halls and palaces, thus wasting money and labor. All these brought much suffering to the people causing them to live in dire poverty, and cries of discontent could be heard everywhere across the land. Therefore, Yuan Lee led an army to overturn his rule.

That is (like the *Three-Character Classic*) said,

*At length, under the Sui Dynasty,
the empire was united under one ruler.
The throne was not transmitted twice,
Succession to power being lost.
The first emperor of the Tang Dynasty
Rose in rebellion with his armies.
Putting an end to the disorder of the Sui,
And establishing the Tang.*

When we study history, we must investigate the reasons behind historical events. Why was he like that? It was due to karmic conditions. Emperor Yang's father, Emperor Wen, murdered his own grandson to usurp the throne. The deceased grandson's soul possessed Emperor Yang to seek revenge on Emperor Wen and had Wen murdered. After having murdered his own father, Emperor Yang was in turn killed by Yuwen Huaji. Emperor Yang expanded the Great Wall and constructed the Grand Canal but was unable to guard his kingdom. Yuan Lee took advantage of the situation by seizing control and making himself emperor. Hence, the Tang Dynasty was under the reign of Zhen'guan (this was a Golden era for the Tang Dynasty).

The Tang rulers did not kill Emperor Yang of Sui, thus the Tang Dynasty did not have its rulers undergo the retribution of also being killed. Nevertheless, over time, the Tang rulers no longer conducted themselves virtuously, and so in turn lost their empire.

From this, we can see the change of hands in the ruling of the dynasties is also a sutra of cause and effect, which also speaks the Dharma to us and is meant to serve as a mirror for each one of us. After we look into the mirror, none of us should make a vow to be an emperor or a king; instead, we should make a vow to become Amitabha Buddha.

你們不要以為這個「阿彌陀佛」沒有什麼意思。這句阿彌陀佛真有意思，因為隋煬帝造這麼多的罪業，他一定墮地獄，轉餓鬼做畜牲，三塗輪迴去受果報。我們給他念一句「阿彌陀佛」，令他超升天界。

評曰：

弑父篡國 性兇心拙
荒淫無道 喪失山河
至死不悟 崇尚干戈
暴君如此 阿彌陀佛

評曰：

虎狼蛇蠍兇又毒
畜鬼地獄墮三途
為賞瓊花運河關
因飽思慾泰山欺
男女裸體逞遊戲
百姓含羞作馬牛
獨夫無知失天下
古今唾棄傳萬秋



There is a phrase of Amitabha Buddha in the verse. Do not think that Amitabha Buddha is meaningless. Sui Dynasty's Emperor Yang had committed so many offenses that surely he had fallen into the three evil destinies of the hells, hungry ghosts, and animals. We recite "Namo Amitabha Buddha" for him, so that he can be liberated and be reborn in the heavens.

The verse goes:

**He murders his father and usurps the throne;
Evil is his nature, cunning is his heart.
Lewd and self-indulgent,
He loses his empire.
Dying, he still has not awakened,
And still advocates force and war.
A brutal ruler he is.
May Amitabha Buddha save his soul!**

Another verse says:

**Tigers and wolves are fierce, snakes and scorpions poisonous,
He is destined for the three realms of animals, ghosts, or hell.
To admire flowers he constructs the Grand Canal.
To indulge his lust, he even dare deceive Heaven.
Forced to play around naked: men and women alike;
Herded like cows or horses: young and old humiliated alike.
Helpless and ignorant, his kingdom is lost.
Forever will he be held in contempt.**

